



**Dekret**

**Decreto**

des Schulamtsleiters

dell'Intendente scolastico

Nr.

N.

12787/2017

16.0 Deutsches Schulamt - Intendenza scolastica tedesca

**Betreff:**

Sarah Viola - Erteilung eines zeitlich befristeten Führungsauftrages als Inspektorin am Deutschen Schulamt für die Schuljahre 2017/2018 - 2020/2021

**Oggetto:**

Sarah Viola - Conferimento di un incarico dirigenziale a tempo determinato in qualità di ispettrice presso l'Intendenza scolastica tedesca per gli anni scolastici 2017/2018 - 2020/2021

Nach Einsichtnahme in den Landeskollektivvertrag für die Inspektoren/Inspektorinnen der Schulen der Provinz Bozen für die Jahre 2000-2003 vom 3. Oktober 2002, abgeändert und ergänzt mit dem Landeskollektivvertrag für die Inspektoren/Inspektorinnen der Schulen der Provinz Bozen für die Jahre 2003-2008 vom 22. April 2008,

nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung vom 13. Juni 2017, Nr. 637, betreffend „Klassenbildung und Plansoll in den Grund-, Mittel- und Oberschulen für die Schuljahre 2017/2018 bis 2019/2020“,

festgestellt, dass zwischen der Schulamtsleiterin für die italienischsprachigen Schulen und Frau Sarah Viola ein unbefristeter Arbeitsvertrag als Schulführungskraft besteht,

festgestellt, dass auf Grund der Verfügbarkeit von Stellen für Inspektorinnen und Inspektoren am Deutschen Schulamt Frau Sarah Viola ein Auftrag als Inspektorin für den Unterricht der zweiten Sprache erteilt werden kann, da sie gemäß ihrem Curriculum in diesem Bereich große Erfahrung erworben hat und deshalb für die Übernahme eines Inspektionsauftrages geeignet und qualifiziert ist,

festgestellt, dass Frau Sarah Viola am 31.05.2017 erklärt hat, dass auf sie keine Hinderungsgründe gemäß gesetzestretendem Dekret Nr. 39/2014 für die Erteilung dieses Führungsauftrages zutreffen,

#### **verfügt der Schulamtsleiter:**

##### **Art. 1**

#### **Gegenstand des Führungsauftrages**

1. Frau Sarah Viola wird im Sinne von Artikel 4 des Landeskollektivvertrages für die Inspektoren/Inspektorinnen der Schulen der Provinz Bozen für die Jahre 2000-2003 vom 3. Oktober 2002, ein Führungsauftrag als Inspektorin für den Unterricht der zweiten Sprache am Deutschen Schulamt erteilt.

##### **Art. 2**

#### **Ziele, die mit dem Führungsauftrag**

Visto il Contratto collettivo provinciale per il personale ispettivo delle scuole della Provincia di Bolzano per gli anni 2000-2003 del 3 ottobre 2002, modificato ed integrato dal Contratto collettivo provinciale per il personale ispettivo delle scuole della Provincia di Bolzano per gli anni 2003-2008 del 22 aprile 2008;

vista la deliberazione della Giunta provinciale 13 giugno 2017, n.637, concernente "Formazione delle classi e dotazioni organiche nelle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado per gli anni scolastici dal 2017/2018 al 2019/2020";

constatato che tra l'Intendente scolastica per le scuole in lingua italiana e la Sig.ra Sarah Viola è stato stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato quale dirigente scolastica;

constatato che in ragione della disponibilità di posti per ispettrici ed ispettori presso l'Intendenza scolastica tedesca alla Sig.ra Sarah Viola può essere conferito un incarico di ispettrice per l'insegnamento della seconda lingua perché in base al suo curriculum ha acquisito tanta esperienza in questo settore ed è, pertanto, persona idonea e qualificata per l'affidamento di un incarico ispettivo;

constatato che in data 31/05/2017 la Sig.ra Sarah Viola ha dichiarato che non sussistono nei suoi confronti delle cause di inconferibilità di questo incarico previste dal decreto legislativo n. 39/2014;

#### **l'Intendente Scolastico decreta:**

##### **Art. 1**

#### **Oggetto dell'incarico ispettivo**

1. Alla Sig.ra Sarah Viola è conferito ai sensi dell'articolo 4 del Contratto collettivo provinciale per il personale ispettivo delle scuole della Provincia di Bolzano per gli anni 2000-2003 del 3 ottobre 2002 un incarico dirigenziale in qualità di ispettrice per l'insegnamento della seconda lingua presso l'Intendenza scolastica tedesca.

##### **Art. 2**

#### **Obiettivi connessi all'incarico**

### **verbunden sind**

1. Die im Rahmen des erteilten Führungsauftrages durchzuführenden Programme, Zielvorgaben sowie die entsprechende Umsetzungszeit werden vom Schulamtsleiter mit Frau Sarah Viola vereinbart.

### **Art. 3 Ressourcen**

1. Für die Erreichung der Ziele laut Artikel 2 setzt die Inspektorin die menschlichen, finanziellen und organisatorischen Ressourcen ein, die ihr von den zuständigen Stellen der Schulverwaltung zugewiesen werden.

### **Art. 4 Dauer des Führungsauftrages**

1. Der Führungsauftrag beginnt am 01.09.2017 und endet am 31.08.2021, vorbehaltlich einer vom Gesetz oder vom Kollektivvertrag vorgesehenen vorzeitigen Auflösung.

### **Art. 5 Rechtsstatus und Besoldung**

1. Das Arbeitsverhältnis ist vom Artikel 25 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, und vom Landeskollektivvertrag für die Inspektoren/Inspektorinnen der Schulen der Provinz Bozen für die Jahre 2000-2003 vom 3. Oktober 2002, abgeändert und ergänzt mit dem Landeskollektivvertrag für die Inspektoren/Inspektorinnen der Schulen der Provinz Bozen für die Jahre 2003-2008 vom 22. April 2008 geregelt.

2. Die Besoldung wird von dem im Absatz 1 genannten Landeskollektivvertrag geregelt.

3. Die Landesfunktionszulage wird gemäß Artikel 3 Absatz 1 des Landeskollektivvertrages für die Inspektoren/Inspektorinnen der Schulen der Provinz Bozen für die Jahre 2003-2008 vom 22. April 2008 unter Anwendung des Koeffizienten 1,6 berechnet.

4. Die Bestimmungen dieses Artikels gelten vorbehaltlich der Neuerungen durch die nachfolgenden Kollektivverträge.

### **Art. 6 Unvereinbarkeiten**

1. I programmi da realizzare durante l'incarico dirigenziale, gli obiettivi da conseguire, nonché il relativo tempo d'attuazione sono concordati dall'Intendente scolastico con la Sig.ra Sarah Viola.

### **Art. 3 Risorse**

1. Per il perseguimento degli obiettivi di cui al precedente articolo 3 l'ispettrice utilizza le risorse umane, finanziarie e organizzative assegnate dai competenti organi dell'amministrazione scolastica.

### **Art. 4 Durata dell'incarico**

1. L'incarico dirigenziale decorre dal 01/09/2017 e termina il 31/08/2021, salvo la risoluzione anticipata prevista dalla legge o dal contratto collettivo.

### **Art. 5 Stato giuridico e trattamento economico**

1. Il rapporto di lavoro è disciplinato dall'articolo 25 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e dal Contratto collettivo provinciale per il personale ispettivo delle scuole della Provincia di Bolzano per gli anni 2000-2003 del 3 ottobre 2002, modificato ed integrato dal Contratto collettivo provinciale per il personale ispettivo delle scuole della Provincia di Bolzano per gli anni 2003-2008 del 22 aprile 2008.

2. Il trattamento economico è determinato dal Contratto collettivo di cui al comma 1.

3. L'indennità di funzione provinciale è calcolata ai sensi dell'articolo 3, comma 1, del Contratto collettivo provinciale per il personale ispettivo delle scuole della Provincia di Bolzano per gli anni 2003-2008 del 22 aprile 2008 mediante l'applicazione del coefficiente 1,6.

4. Le disposizioni di questo articolo valgono salvo eventuali modifiche a seguito di contratti collettivi successivi.

### **Art. 6 Cause di incompatibilità**

Mit diesem Führungsauftrag sind andere abhängige Arbeitsverhältnisse, fortwährende Mitarbeit oder beratende Tätigkeit mit anderen öffentlichen Verwaltungen oder Privatpersonen unvereinbar. Davon ausgenommen sind jene Tätigkeiten, die vom Gesetz oder von der Verwaltung ausdrücklich erlaubt werden.

Außerdem wird auf die Unvereinbarkeit laut Artikel 53 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, verwiesen.

#### **Art. 7 Gerichtsstand**

Für alle Rechtsstreitigkeiten, die diesen Inspektionsauftrag betreffen, ist gemäß Artikel 63 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, das ordentliche Gericht als Arbeitsrichter zuständig. Dem Rekurs kann laut Artikel 410 der Zivilprozessordnung ein Schlichtungsverfahren vorausgehen. Gemäß Artikel 412 Zivilprozessordnung kann ferner ein Schiedsgerichtsverfahren angestrebt werden.

Für alle Rechtsstreitigkeiten, die diesen Führungsauftrag betreffen, ist das Landesgericht Bozen zuständig.

#### **Art. 8 Mitteilung Datenschutz**

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landeskollektivvertrages für die Inspektoren/Inspektorinnen verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung sind die Direktoren der Abteilungen 16 und 4.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Die Schulführungskraft erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 Zugang zu ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Con questo incarico dirigenziale non sono compatibili altri rapporti di lavoro dipendente, di collaborazione continuativa o di consulenza con altre amministrazioni pubbliche o con soggetti privati, salvo quelli derivanti da incarichi espressamente consentiti da disposizioni normative o autorizzati dall'amministrazione.

Inoltre si fa riferimento alle situazioni di incompatibilità richiamate dall'articolo 53 del decreto legislativo n. 165/2001.

#### **Art. 7 Foro competente**

Ai sensi dell'articolo 63 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, tutte le controversie relative al presente incarico ispettivo sono di competenza del giudice ordinario in funzione di giudice del lavoro. Ai sensi dell'articolo 410 del codice di procedura civile la domanda giudiziale può essere preceduta da un tentativo di conciliazione. Inoltre, ai sensi dell'articolo 412 del codice di procedura civile può essere conferito il mandato per la risoluzione arbitrale della controversia.

Competente per ogni controversia derivante dal presente incarico dirigenziale è il foro di Bolzano.

#### **Art. 8 Informativa protezione dei dati personali**

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione del Contratto collettivo provinciale del personale ispettivo. I direttori delle Ripartizioni 16 e 4 della Provincia Autonoma di Bolzano sono responsabili del trattamento dei dati personali.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Der Schulamtsleiter

Peter Höllrigl

L'Intendente scolastico



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Abteilungsdirektor  
Il Direttore di Ripartizione

TSCHIGG STEPHAN

12/07/2017

Der Ressortdirektor  
Il Direttore di Dipartimento

HOELLRIGL PETER

12/07/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 5 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Stephan Tschigg  
codice fiscale: IT:TSCSPH72A07A952D  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 4287419  
data scadenza certificato: 19/05/2020 00.00.00*

Am 05/09/2019 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 5 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Peter Hoellrigl  
codice fiscale: IT:HLLPTR62B20F132H  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 287090  
data scadenza certificato: 19/01/2018 00.00.00*

Copia prodotta in data 05/09/2019

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

12/07/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma